

D.O.O. "CONGRESS TRAVEL"

Broj 122/2017

Podgorica, 01. 11. 2017 god.

MINISTARSTVO VANJSKIH
POSLOVA CRNE GORE

Broj 05/5-51/51-8

Podgorica, 31. 10. 2017 god.

NACRT UGOVORA O JAVNOJ NABAVCI

za nabavku usluga prevođenja za potrebe Ministarstva vanjskih poslova

Ovaj ugovor zaključen je između:

Ministarstva vanjskih poslova sa sjedištem u Podgorici, ulica Stanka Dragojevića br.2, PIB: 02030306, koga zastupa v.d. generalnog sekretara Veselin Šuković, kao ovlašteno lice Ministarstva vanjskih poslova (u daljem tekstu: **Naručilac**)

i

Congress Travela sa sjedištem u Podgorici, Studentska ulica br.31, Lamela 3-5, PIB: 02673053, Broj računa: 530-17275-83, Naziv banke: NLB banka, koga zastupa Ivan Mijović, direktor (u daljem tekstu: **Izvršilac usluga**).

OSNOV UGOVORA:

Zahtjev za dostavljanje ponuda za nabavku male vrijednosti broj **05/5-51/51-3 od 09.10.2017.** za nabavku usluga – prevođenja za potrebe Ministarstva vanjskih poslova; Broj i datum Obavještenja o ishodu postupka: 05/5-51/51-7 od 30.10.2017. godine; Ponuda ponuđača Congress travel broj 05/5-51/51-5 od 25.10.2017. godine

I PREDMET UGOVORA

Član 1

Predmet ovog ugovora su usluge prevođenja za potrebe Ministarstva vanjskih poslova prema Zahtjev za dostavljanje ponuda za nabavku male vrijednosti broj 05/5-51/51-3 od 09.10.2017. godine za potrebe Ministarstva vanjskih poslova; Obavještenja o ishodu postupka: 05/5-51/51-7 od 30.10.2017. godine i ponude ponuđača Congress travel broj 05/5-51/51-5 od 25.10.2017. godine

II CIJENA I NAČIN PLAĆANJA

Član 2

Ukupna ugovorena cijena iznosi 5.000,00 € (slovima: pethiljadeura).

Realizacija ovog Ugovora će se vršiti po jediničnim cijenama, prema cijenama iz prihvaćene ponude 05/5-51/51-7, do utroška procijenjene vrijednosti od 5.000,00€. Cijena je nepromjenjiva za vrijeme važenja Ugovora.

Za pružene usluge Izvršilac usluge je dužan ispostaviti Naručiocu fakturu potpisanu od ovlašćenog lica, sa pozivom na broj ugovora po kojem će se vršiti plaćanje.

Usluge prevođenja će se koristiti sukcesivno, prema pojedinačnim zahtjevima naručioca, a ugovor će se realizovati do iznosa procijenjene vrijednosti u iznosu od 5.000,00 eura.

Ugovorne strane su saglasne da cijena ugovorene usluge iz prethodnog stava ovog Ugovora ostaje nepromijenjena, shodno ponudi davaoca usluga.

Član 3

Korisnik usluge je dužan da na žiro račun br. 530-17275-83 kod NLB banke davaoca usluge, vrši plaćanje za pružene usluge, odmah nakon ispostavljanja fakture.

III ROK

Član 4

Ugovor se zaključuje na period od dana zaključivanja ugovora do potrošnje procijenjene vrijednosti za ove namjene.

Izvršilac se obavezuje da će usluge navedene u članu 1 ovog Ugovora, pružati, do utroška procijenjene vrijednosti ove nabavke.

IV OBAVEZE UGOVORNIH STRANA

Član 5

Izvršilac se obavezuje:

- da blagovremeno i kvalitetno izvršava ugovorene usluge, na zahtjev Naručioca, i u roku koji odredi Naručilac;
- da, ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedostatke, iste o svom trošku, popravi ili ponovo izvrši;
- da ispostavi Naručiocu fakturu sa analitičkim prikazom pružene usluga potpisanu od ovlašćenog lica;
- da u toku važenja ovog Ugovora, i po isteku ovog Ugovora, ne iznose bilo kakve službene ili povjerljive informacije u vezi ovog Ugovora, poslova i aktivnosti Naručioca, bez prethodne pisane saglasnosti Naručioca.

Član 6

Naručilac se obavezuje:

- da blagovremeno izvrši uplatu po ispostavljanim fakturama Izvršioca,
- da blagovremeno upućuje zahtjeve Izvršiocu za izvršenje ugovorenih usluga.

Član 7

Ugovorne strane su saglasne da do raskida ovog Ugovora može doći ako Izvršilac ne bude izvršavao svoje obaveze u rokovima i na način predviđen Ugovorom, kao i u slučaju kada Naručilac ustanovi da kvalitet pruženih usluga ili način na koje se pružaju, odstupa od traženog, odnosno ponuđenog kvaliteta iz ponude Izvršioca.

Naručilac je obavezan da u slučaju uočavanja propusta u obavljanju posla, pisanim putem pozove Izvršioca i da putem Zapisnika zajednički konstatuju uzrok i obim uočenih propusta.

Ukoliko se Izvršilac ne odazove pozivu Naručioaca, Naručilac može angažovati treće lice na teret Izvršioca.

Za sve što nije regulisano ovim Ugovorom, a odnosi se na obavljanje usluga po osnovu ovog Ugovora, neposredno se primjenjuju odredbe Zakona o obligacionim odnosima i drugih pozitivnih propisa.

VI ANTIKORUPCIJSKA KLAUZULA

Član 8

Ugovor o javnoj nabavci koji je zaključen uz kršenje antikorupcijskih pravila u skladu sa odredbama člana 15 ZJN („Sl. list CG“ br.42/11, 57/14; 28/15 i 42/17) ništav je.

VII ZAVRŠNE ODREDBE

Član 9

Eventualne nesporazume koji mogu da se pojave u vezi ovog Ugovora ugovorne strane će pokušati da riješe sporazumno.

Sve sporove koji nastanu u vezi ovog Ugovora rješavaće nadležni sud.

VIII PRIMJERCIM UGOVORA

Član 10

Ovaj ugovor je pravno valjano zaključen i potpisan od dolje navedenih ovlašćenih zakonskih zastupnika strana ugovora i sačinjen je u 4 (četiri) istovjetna primjeraka, od kojih su 2 (dva) primjerka za NARUČIOCA a dva (2) primjerka za IZVRŠIOCA.

Ugovor stupa na snagu danom obostranog potpisivanja.

NARUČILAC
MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

v.d. Generalnog sekretara **Veselin Šuković**



IZVRŠILAC USLUGA
CONGRESS TRAVEL DOO

Direktor **Ivan Mijović**

